

# Contents

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Introduction</b> .....  | <b>1</b>  |
| 1.1      | The contrastive programme .....  | 1         |
| 1.2      | What our book is and what it is not .....                                      | 3         |
| 1.3      | Establishing comparability .....   | 5         |
| 1.4      | The structure of the book .....  | 6         |
| <b>2</b> | <b>Phonology I: Phoneme inventories</b> .....                                  | <b>8</b>  |
| 2.1      | The consonants of English and German .....                                     | 8         |
| 2.1.1    | Parameters of consonant classification .....                                   | 8         |
| 2.1.2    | The inventories of consonants .....  | 10        |
| 2.1.3    | Phonetic differences between phonologically correspond-<br>ing consonants..... | 14        |
| 2.2      | The vowels of English and German .....   | 18        |
| 2.2.1    | Parameters of vowel classification.....  | 18        |
| 2.2.2    | The vowels of German .....   | 21        |
| 2.2.3    | The vowels of English: Received Pronunciation .....                            | 22        |
| 2.2.4    | The vowel systems of English and German .....                                  | 24        |
| 2.2.5    | Other varieties of English: GA and SSE .....                                   | 26        |
| 2.3      | Summary .....  | 30        |
| <b>3</b> | <b>Phonology II: Phonotactics and stress</b> .....                             | <b>33</b> |
| 3.1      | Syllable structure and phonotactic rules .....                                 | 33        |
| 3.1.1    | The structure of the syllable .....  | 33        |
| 3.1.2    | Distributional restrictions on phonemes .....                                  | 34        |
| 3.1.3    | The Sonority Hierarchy .....   | 35        |
| 3.2      | The syllable nucleus .....   | 36        |
| 3.3      | The onset .....  | 37        |
| 3.3.1    | An 'exceptional' segment: The preprefix .....                                  | 37        |
| 3.3.2    | Consonant clusters in the onset .....  | 38        |
| 3.4      | The rhyme and the coda.....  | 40        |
| 3.4.1    | The right margin of the syllable.....  | 40        |
| 3.4.2    | The rhyme .....  | 41        |
| 3.4.3    | Consonant clusters in the coda .....   | 41        |
| 3.4.4    | The appendix .....   | 43        |
| 3.5      | Stress assignment .....  | 44        |
| 3.5.1    | External language history and stress .....                                     | 44        |
| 3.5.2    | Words, syllables and affixes.....  | 46        |
| 3.6      | Stress rules for mono-morphemic words.....                                     | 47        |
| 3.6.1    | Disyllabic words .....   | 47        |

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| 3.6.2    | Trisyllabic words .....   | 50        |
| 3.7      | Stress in morphologically complex words .....   | 53        |
| 3.7.1    | Stress-neutral and stress-shifting suffixes .....   | 53        |
| 3.7.2    | Stress-neutral and stressed prefixes .....  | 54        |
| 3.8      | Summary .....   | 55        |
| <b>4</b> | <b>Inflectional morphology</b> .....  | <b>56</b> |
| 4.1      | Nouns and pronouns .....  | 56        |
| 4.1.1    | The inflection of nouns and articles in German .....  | 56        |
| 4.1.2    | Plural formation in German .....  | 58        |
| 4.1.3    | The inflection of pronouns in German .....  | 61        |
| 4.1.4    | The inflection of pronouns and nouns in English .....                                       | 62        |
| 4.2      | Adjectives .....  | 65        |
| 4.2.1    | The inflection of adjectives in German .....  | 65        |
| 4.2.2    | The inflection of adjectives in English .....   | 66        |
| 4.3      | Verbs .....   | 69        |
| 4.3.1    | The inflection of verbs in German .....   | 69        |
| 4.3.2    | The inflection of verbs in English .....  | 71        |
| 4.4      | The economy of form-to-function mapping in English: Uses of the<br>suffix <i>-ing</i> ..... | 72        |
| 4.4.1    | Deverbal adjectives .....   | 73        |
| 4.4.2    | The Progressive aspect .....  | 74        |
| 4.4.3    | Adverbial participles .....   | 74        |
| 4.4.4    | Gerunds .....   | 75        |
| 4.4.5    | Non-finite relative clause .....  | 76        |
| 4.4.6    | Action nominalizations .....  | 76        |
| 4.4.7    | Deverbal prepositions .....   | 77        |
| 4.5      | Summary .....   | 77        |
| <b>5</b> | <b>Tense and aspect</b> .....   | <b>80</b> |
| 5.1      | Introduction .....  | 80        |
| 5.2      | Establishing comparability .....  | 82        |
| 5.3      | Future time reference .....   | 84        |
| 5.3.1    | Future time reference in German .....   | 84        |
| 5.3.2    | Future time reference in English .....  | 85        |
| 5.4      | The German <i>Perfekt</i> and the English Present Perfect .....                             | 87        |
| 5.4.1    | The German <i>Perfekt</i> .....   | 87        |
| 5.4.2    | The English Present Perfect .....   | 89        |
| 5.4.3    | Summary .....   | 91        |
| 5.5      | Some remarks on aspect .....  | 92        |
| 5.6      | Summary .....   | 96        |
| <b>6</b> | <b>Modality and modal verbs</b> .....   | <b>99</b> |
| 6.1      | Introduction .....  | 99        |

|          |   |            |
|----------|---|------------|
| 6.2      | Formal properties of modal verbs .....  | 100        |
| 6.2.1    | Auxiliary verbs in English.....   | 100        |
| 6.2.2    | Modal auxiliaries in English.....   | 102        |
| 6.2.3    | Modal verbs in German .....   | 104        |
| 6.3      | Dimensions of meaning and use .....   | 106        |
| 6.3.1    | Circumstantial and epistemic uses of modal expressions .....                            | 106        |
| 6.3.2    | Other uses of modals .....  | 109        |
| 6.4      | Combinations of modal verbs and interaction with negation .....                         | 110        |
| 6.5      | Tense, mood and the interpretation of modals.....                                       | 113        |
| 6.5.1    | Inventories of forms.....   | 113        |
| 6.5.2    | Possibility modals: Forms and readings.....   | 115        |
| 6.5.3    | Necessity modals: Forms and readings.....   | 118        |
| 6.5.4    | Summary .....   | 119        |
| 6.6      | Other means of modal marking and the <i>origo</i> of modality .....                     | 119        |
| 6.6.1    | Ways of expressing modality .....   | 119        |
| 6.6.2    | Specifying the <i>origo</i> of modality .....   | 121        |
| 6.7      | Summary .....   | 124        |
| <b>7</b> | <b>Grammatical relations</b> .....  | <b>127</b> |
| 7.1      | Identifying grammatical relations in English and German .....                           | 127        |
| 7.2      | Encoding grammatical relations .....  | 130        |
| 7.2.1    | Case marking and word order .....   | 130        |
| 7.2.2    | Grammatical relations in ditransitive predications .....                                | 131        |
| 7.2.3    | Source and Recipient in predicates of transfer of possession ..                         | 132        |
| 7.2.4    | Prepositional and non-prepositional objects: Alternations,<br>case and derivation ..... | 133        |
| 7.3      | Case and semantic distinctions: Location vs. direction.....                             | 135        |
| 7.4      | The semantic versatility of grammatical relations .....                                 | 137        |
| 7.5      | Summary .....   | 138        |
| <b>8</b> | <b>Internal and external possessors</b> .....   | <b>141</b> |
| 8.1      | Introduction .....  | 141        |
| 8.2      | Constraints on external possessors .....  | 142        |
| 8.2.1    | Syntactic constraints .....   | 142        |
| 8.2.2    | Constraints concerning the possessor.....   | 143        |
| 8.2.3    | Constraints concerning the possessum .....  | 144        |
| 8.2.4    | Constraints on predicates .....   | 145        |
| 8.3      | Meaningful choices in German: External versus internal possessors ..                    | 146        |
| 8.4      | Implicit possessors .....   | 148        |
| 8.5      | Summary and historical remarks.....   | 149        |
| <b>9</b> | <b>Voice: Active and passive</b> .....  | <b>151</b> |
| 9.1      | Basic concepts.....   | 151        |
| 9.2      | Passivization in English.....   | 153        |

|           |  |            |
|-----------|--|------------|
| 9.2.1     | Monotransitive verbs .....                                 | 153        |
| 9.2.2     | Ditransitive verbs .....                                   | 155        |
| 9.2.3     | Passivization of prepositional verbs .....                 | 156        |
| 9.2.4     | Directional complements and locative adjuncts .....        | 157        |
| 9.2.5     | Multi-word predicates .....                                | 157        |
| 9.3       | Passivization in German .....                              | 159        |
| 9.3.1     | Accusative objects and dative objects .....                | 159        |
| 9.3.2     | Passivization of intransitive verbs .....                  | 160        |
| 9.4       | The middle voice .....                                     | 161        |
| 9.4.1     | Basic properties of the middle voice .....                 | 161        |
| 9.4.2     | Constraints on verbs .....                                 | 163        |
| 9.4.3     | The distribution of middle constructions in German .....   | 165        |
| 9.5       | Summary .....  | 165        |
| <b>10</b> | <b>Reflexivity and intensification .....</b>               | <b>168</b> |
| 10.1      | Introduction .....   | 168        |
| 10.2      | The use of <i>self</i> -forms in English .....             | 169        |
| 10.3      | The use and meaning of intensifiers .....                  | 172        |
| 10.3.1    | The adnominal use of intensifiers .....                    | 172        |
| 10.3.2    | The adverbial uses of intensifiers .....                   | 173        |
| 10.4      | Reflexive use of <i>sich</i> in German .....               | 174        |
| 10.5      | Some further English-German contrasts .....                | 177        |
| 10.5.1    | Inventory of forms .....                                   | 177        |
| 10.5.2    | 'Non-reflexive' uses of reflexive pronouns .....           | 177        |
| 10.5.3    | Contextual constraints .....                               | 181        |
| 10.6      | On the historical development of reflexives .....          | 183        |
| 10.7      | Summary .....  | 185        |
| <b>11</b> | <b>Word order and sentence types .....</b>                 | <b>188</b> |
| 11.1      | The basic word order of English .....                      | 189        |
| 11.1.1    | Intransitive and monotransitive sentences .....            | 189        |
| 11.1.2    | Sentences with ditransitive predicates .....               | 191        |
| 11.2      | The basic word order of German .....                       | 193        |
| 11.2.1    | Main clauses and subordinate clauses .....                 | 193        |
| 11.2.2    | Constituent order within the German Middle Field .....     | 196        |
| 11.3      | Inversion vs. verb-first and verb-second structures .....  | 198        |
| 11.3.1    | Inversion to encode mood distinctions .....                | 198        |
| 11.3.2    | Inversion after 'negative adverbials' .....                | 201        |
| 11.3.3    | Inversion in direct speech .....                           | 202        |
| 11.3.4    | Presentational constructions .....                         | 204        |
| 11.4      | The order of adverbials and the position of negation ..... | 205        |
| 11.4.1    | Adverbials .....   | 205        |
| 11.4.2    | Negation .....   | 207        |
| 11.5      | The structure of the noun phrase .....                     | 208        |

|   |            |
|---|------------|
| 11.6 Summary .....  | 209        |
| <b>12 Wh-movement and relativization .....</b>            | <b>215</b> |
| 12.1 Introduction .....                                   | 215        |
| 12.2 Wh-movement .....                                    | 216        |
| 12.2.1 Wh-movement within clauses .....                   | 216        |
| 12.2.2 Wh-movement across clause boundaries .....         | 219        |
| 12.2.3 Summary: Wh-movement in English and German .....   | 222        |
| 12.3 Relative clause formation .....                      | 222        |
| 12.3.1 Relativization and movement .....                  | 223        |
| 12.3.2 Inventories of relative markers .....              | 224        |
| 12.4 Summary .....  | 228        |
| <b>13 Non-finite subordination .....</b>                  | <b>230</b> |
| 13.1 Introduction .....                                   | 230        |
| 13.2 Raising .....  | 232        |
| 13.2.1 Raising in English .....                           | 232        |
| 13.2.2 A comparison of English and German .....           | 234        |
| 13.3 Control verbs and non-finite complements .....       | 236        |
| 13.3.1 Subject control verbs .....                        | 237        |
| 13.3.2 Object control verbs .....                         | 238        |
| 13.3.3 Control shift .....                                | 239        |
| 13.3.4 Summary .....                                      | 240        |
| 13.4 Adverbial participles and absolute participles ..... | 241        |
| 13.5 Summary .....  | 243        |
| <b>14 The lexicon: Content words .....</b>                | <b>246</b> |
| 14.1 Problems of translation .....                        | 246        |
| 14.2 Nouns .....  | 248        |
| 14.3 Adjectives .....                                     | 250        |
| 14.4 Verbs .....  | 253        |
| 14.4.1 Some cases of underspecification in English .....  | 253        |
| 14.4.2 Directed motion and manner of movement .....       | 254        |
| 14.4.3 Co-occurrence restrictions .....                   | 255        |
| 14.4.4 Affected vs. effected objects .....                | 256        |
| 14.4.5 Verbs of dressing .....                            | 257        |
| 14.4.6 Verbs requiring human objects .....                | 258        |
| 14.5 Summary .....  | 258        |
| <b>15 Compounding .....</b>                               | <b>260</b> |
| 15.1 Introduction .....                                   | 260        |
| 15.2 Types of compounds .....                             | 262        |
| 15.3 A-N-compounds .....                                  | 264        |
| 15.4 N-N-compounds .....                                  | 265        |

|   |            |
|---|------------|
| 15.5 V-N-compounds.....                                     | 268        |
| 15.6 Minor types of compounds.....                          | 270        |
| 15.6.1 Reflexive nominal compounds.....                     | 270        |
| 15.6.2 Adjectival compounds containing measure phrases..... | 272        |
| 15.7 Summary.....   | 274        |
| <b>16 Derivation.....</b>                                   | <b>276</b> |
| 16.1 Introduction.....                                      | 276        |
| 16.2 Verbal prefixes and particles.....                     | 277        |
| 16.2.1 Verbal prefixes.....                                 | 279        |
| 16.2.2 Verbal particles.....                                | 282        |
| 16.2.3 Summary.....   | 286        |
| 16.3 Minor patterns of adjectival derivation.....           | 287        |
| 16.4 Summary.....   | 288        |
| <b>17 The lexicon: Function words.....</b>                  | <b>291</b> |
| 17.1 Minor classes of pronouns.....                         | 291        |
| 17.1.1 Impersonal pronouns.....                             | 291        |
| 17.1.2 Indefinite pronouns.....                             | 293        |
| 17.2 Focus particles.....                                   | 298        |
| 17.2.1 Contrasts between English and German.....            | 301        |
| 17.2.2 Exclusive particles.....                             | 302        |
| 17.2.3 Additive particles.....                              | 303        |
| 17.2.4 Other focus particles.....                           | 306        |
| 17.2.5 Summary.....   | 307        |
| 17.3 Modal particles.....                                   | 307        |
| 17.4 Summary.....   | 309        |
| <b>18 Generalizations and explanations.....</b>             | <b>312</b> |
| 18.1 Two questions.....                                     | 312        |
| 18.2 Towards some generalizations.....                      | 313        |
| <b>Answers and solutions.....</b>                           | <b>320</b> |
| <b>List of references.....</b>                              | <b>334</b> |
| <b>Sources.....</b>   | <b>348</b> |
| <b>Author index.....</b>                                    | <b>349</b> |
| <b>Subject index.....</b>                                   | <b>352</b> |